

Informativo KONAN

março de 2021

広報こなんポルトガル語版 2021 年 3 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

僕たちも地域の交通安全を見守るぞ!



【capa deste mês】

Nós também colaboramos para o respeito às regras de trânsito da região!

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Vacinação contra a COVID-19

A vacina contra a COVID-19 atualmente está sendo aplicada nos profissionais de saúde. De acordo com as indicações do governo iniciaremos a campanha de vacinação para o público em geral, com prioridade para os idosos.

Os detalhes da campanha serão divulgados na edição de abril do "Informativo Konan", no site da cidade, no "Town Mail", no LINE oficial de Konan shi, etc.

Atenção: a vacina só será aplicada com o consentimento da pessoa.

A pessoa deve compreender a eficácia da vacina e efeitos colaterais, e receber a vacina por iniciativa própria. Em caso de dúvida consulte o seu médico. Não vacinaremos quem não consentir.

ordem de vacinação

1. profissionais de saúde
2. idosos (pessoas que completam 65 anos durante o ano fiscal de 2021 / pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957)
3. pessoas com doenças ou sintomas pré-estabelecidos, trabalhadores de instituições para idosos, etc.
4. outros que não os acima

cupom de vacinação

Para receber a vacina, é necessário ter o cupom de vacinação emitido pelo município onde você reside. O cupom de vacinação é enviado de acordo com a ordem de vacinação indicada pelo governo. A data de envio será divulgada posteriormente.

custo da vacina

Gratuito

local de vacinação

Os locais serão anunciados posteriormente.

Tenha cuidado com fraudes associadas à vacinação

Há casos confirmados em todo o país de estelionatários que ligam pedindo dinheiro ou informações pessoais alegando ser necessário para a vacinação contra a COVID-19.

A prefeitura não pede dinheiro nem dados pessoais para vacinação.

En caso de algum problema entre em contato pelos telefones abaixo:

- Central de Atendimento de Consulta Especializada no COVID-19 de Shiga-ken TEL: 077-528-3588
- Central de atendimento de vacinação contra a COVID-19 de Konan-shi TEL: 0570-550-475
(a partir de 8 de março)
- * Outro TEL: 0748-76-4770
(a partir de 22 de março)

Informações : Departamento de Saúde e Bem-Estar Social-Seção de Medidas de Vacinação contra a COVID-19

TEL: 0748-76-4771

Associação de bairro

A associação de bairro concentra-se nas pessoas que vivem na área e cooperam entre si.

Trabalha para manter o básico da vida, como gerenciamento de lixo e luzes de segurança, essenciais na vida diária, e para resolver os problemas da vizinhança.

Atividades da associação de bairro

- Gerenciamento de luzes de segurança, estações de lixo e depósitos de prevenção de desastres
- Limpeza dos locais comunitários
- Gerenciamento de eventos locais, como festivais de verão, eventos esportivos e festivais para idosos

Conversamos com o senhor Eiji Teshima, representante dos conselhos de bairro e atualmente chefe da associação bairro de Dounoshiro.



O QUE FAZEM NA ASSOCIAÇÃO DE BAIRRO?

Na Associação de Bairro, os representantes das 43 áreas da cidade realizam reuniões regulares e treinamentos fora da prefeitura, compartilham os problemas de organização e da região, trabalham para tornar a cidade um lugar confortável para se viver. Este ano, as atividades foram severamente restringidas devido aos efeitos da COVID-19, mas realizamos um levantamento sobre as atividades da associação de bairro.

O QUE É CONVERSADO NOS ENCONTROS?

Recebemos muitas opiniões sobre as funções, ideais e cooperação da Associação de Vizinhança e do Conselho de Desenvolvimento Comunitário. Continuaremos desenvolvendo nossas atividades com uma nova estrutura a partir de 2021, contando com a cooperação de todos.

GOSTARIA DE DEIXAR UMA MENSAGEM ?

A associação de bairro gerencia luzes de segurança, depósitos de prevenção de desastres, estações de lixo e organiza eventos locais, como festivais de verão e o festival dos idosos. Existem várias formas de administração dependendo do bairro e de cada associação, mas todas são parte importante que sustenta o dia-a-dia. Por exemplo, em caso de desastre ou incêndio, será utilizado o arsenal de bairro ou associação de bairro. É claro que, em caso de emergência, só porque você não é membro da associação de bairro não significa que você não pode usá-lo, mas você deve entender que as associações de bairro existem para esses momentos. Gostaria que você se juntasse a nós para proteger a segurança de todos.

Para se afiliar a associação de bairro, entre em contato com o responsável que mora nas proximidades ou com o número abaixo.

Informações: Seção para a Promoção do Desenvolvimento Local (prédio “Higashi chousha”)

TEL:0748-71-2315 FAX:0748-72-2000

Atendimento excepcional em 28/março (domingo)

No final do ano fiscal concentram-se as notificações de transferência residencial, entrada e saída da cidade e a cada ano o seção de assuntos civis fica muito lotado, e por isso atenderemos excepcionalmente no domingo dia 28.

data e hora: 28 de março (dom) das 9:00 às 16:00

local: seção de assuntos civis – prefeitura prédio “Higashi chousha”

obs: a sucursal da Seção de Assuntos Civis da prefeitura prédio “Nishi chousha” não vai abrir

atendimentos

- recebimento de notificação de transferência residencial (mudança, entrada e saída da cidade)
obs.: transferências do exterior, transferências especiais usando o “My Number” ou o “Juki Card” ou casos de confirmação necessária em outros municípios poderão ser negadas.
 - procedimento de registro de carimbo pessoal / emissão de certificado de carimbo pessoal
 - emissão de cópia do registro residencial "juminyho", cópia ou extrato do registro familiar "koseki", etc. (certificados de Impostos, cópia do registro residencial de outras áreas não serão emitidos)
- obs1: se for necessário entrar em contato com outra agência governamental, talvez não consiga fazer o procedimento no mesmo dia
- obs2: o cartão “my number” pode ser emitido, mas o certificado digital não poderá ser renovado
- obs3: as notificações de registro de família serão tratadas como no balcão do turno da noite.
- obs4: somente procedimento da seção de assuntos civis serão feitos.

Informações: Seção de Assuntos Civis [prédio “Higashi chousha”]

TEL:0748-71-2323 (linha direta) FAX:0748-72-2460

O período relativo ao ano fiscal 2021 de aplicação da vacina pneumocócica em adultos e pedidos de subsídio da vacinação contra influenza para menores de 65 anos até 31 de março (qua)

Vacina Pneumocócica em adulto

Pessoas que completam 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos entre 2 de abril de 2020 até 1º de abril de 2021, ou pessoas entre 60 e 64 anos que têm problemas cardíacos, renais, respiratórios ou imunológicos devido ao vírus da imunodeficiência humana e nunca foram vacinados podem se vacinar até 31 de março (qua). O formulário de isenção de pagamento da taxa deve ser entregue antes de 17 de março (qua) por famílias isentas de impostos municipais e famílias que recebem assistência social ou pessoas com deficiência entre as idades de 60 e 64 anos. Para obter mais detalhes, consulte o informativo do Centro de Saúde.

Subsídio da taxa de vacinação contra influenza

Pessoas menores de 64 anos que foram vacinadas contra a influenza em uma instituição médica fora da cidade antes de 31 de janeiro (dom) podem solicitar o subsídio até 31 de março.

Obs: aqueles que foram vacinados dentro de Konan-shi não precisam fazer a solicitação. Consulte a edição de novembro do informativo da cidade ou entre em contato para saber sobre o público-alvo e o subsídio.

Para a solicitação traga ao Centro de Saúde o recibo que conste que é da vacinação contra a influenza, seu carimbo pessoal e número da sua conta bancária.

O formulário de inscrição está disponível no Centro de Saúde, nos prédios “Nishi chousha” e “Higashi chousha” da prefeitura e também pode ser baixado da página web da cidade.

Informações : Seção de Política de Saúde
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Recycle Plaza

O "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

calendário de março/ abril

| dom | seg | ter | qua | qui | sex | sáb |
|-----|-----|-----|-----|---------|---------|---------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | 1/abril | 2/abril | 3/abril |

-  dias fechados
-  coleta individual do lixo de grande porte
-  datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte
-  aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax
Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.

Informações : "Recycle Plaza"
TEL: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Consultas legal gratuita para idosos e deficientes

Consulta gratuita com advogado

Data: 11 de março (qui)
Horário: das 13:00 às 16:00

Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data: 25 de março (qui)
Horário: das 13:00 às 16:00

■ vagas: três por consulta (1 hora por pessoa; necessário fazer reserva)

※ ao fazer a reserva, detalhes da consulta serão solicitados.

Informações : NPO Hōjin Kōka Konan Seinen Kouken Center Panji (Centro Comunitário Dai Ichi Konan)
TEL 0748-86-6161 FAX 0748-86-6199

Encontro para pessoas que sofrem de demência senil



Este é um lugar para pessoas com demência se encontrarem, falarem sobre suas próprias experiências, pensamentos e necessidades, discutirem sua vida futura e a maneira ideal de viver na região.

Família e apoiadores também podem participar.

Data e hora: 14 de março (dom), das 13:30h às 15:00h

Público-alvo: pessoas que vivem na cidade que foram diagnosticadas com demência ou com suspeita de demência e que queiram conversar com pessoas na mesma condição

Inscrição: por telefone ou fax

Informações: Seção de Bem-estar para Pessoas de Terceira Idade

TEL: 0748-71-4652

FAX: 0748-72-1481

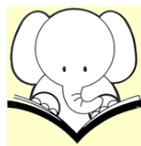
Venha à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe
aberta das 10:00h às 18:00h
calendário de março

| dom | seg | ter | qua | qui | sex | sáb |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

☐ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
aberta das 10:00h às 18:00h
calendário de março

| dom | seg | ter | qua | qui | sex | sáb |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Venha conhecer a seção "YA CORNER"

YA são as letras iniciais de "jovens adultos" em inglês. Na biblioteca de Kosei, a seção "YA CORNER" oferece romances e obras voltadas para os que estão na casa dos 10 anos. Além de oferecer romances e light novels na versão eletrônica, há obras disponíveis apenas como e-books.

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de fevereiro

| Data | Local | Horário |
|-------------------|--------------------------------------|----------------|
| 4 de março (qui) | Aboshi Akatsuki Hoikuen | 13:30 às 14:00 |
| | HOPPA Ishibe Minami | 14:15 às 14:45 |
| 5 de março (sex) | Hiramatsu Kodomo En | 13:30 às 14:00 |
| | Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center | 14:45 às 15:15 |
| 10 de março (qua) | Mikumo Fureai Center | 13:30 às 14:00 |
| | Mikumo Kujira Hoikuen | 14:15 às 14:45 |
| 11 de março (qui) | Shimoda Shougakko | 12:55 às 13:20 |
| | Shimoda Machizukuri Center | 13:30 às 14:00 |
| | Shimoda Kodomo En | 14:15 às 14:45 |
| 12 de março (sex) | Mito Shougakko | 13:00 às 13:30 |
| | HOPPA Konan Mito | 13:45 às 14:15 |
| | Sunhills Kosei | 14:30 às 15:00 |
| 17 de março (qua) | Nintei Kodomo En Mito Yochien | 13:00 às 13:30 |
| | Shion En | 13:45 às 14:15 |
| | Kitayamadai Jichi Kaikan | 14:45 às 15:15 |
| 18 de março (qui) | Kojibukuro Machizukuri Center | 11:00 às 11:30 |
| | Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en | 14:00 às 14:30 |
| | Bodaiji Machizukuri Center | 15:00 às 15:30 |
| 19 de março (sex) | Ishibe Hoikuen | 14:30 às 15:00 |
| 27 de março (sab) | Ishibe Minami Machizukuri Center | 12:00 às 13:00 |

Obs.: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Avisos do Centro de Saúde



Exame médico infantil

Recepção : A partir das 13:00hs (a recepção será a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde em Natsumi

| exame | para crianças nascidas em | dias |
|-----------------------------------|---------------------------|-------------------|
| 4 meses | novembro de 2020 | 23 de março (ter) |
| 10 meses | maio de 2020 | 18 de março (qui) |
| 1 ano e 6 meses | agosto de 2019 | 11 de março (qui) |
| 2 anos e 6 meses e exame dentário | agosto de 2018 | 5 de março (sex) |
| 3 anos e 6 meses | agosto de 2017 | 4 de março (qui) |

Obs.: o exame médico para crianças será realizado no horário habitual.
Favor verificar as notificações individuais enviadas.
Pode ser suspenso ou adiado devido ao Covid-19.

Caderneta de saúde materno-infantil

É necessário fazer reserva.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481